

1. Table of Contents

1. Table of contents.....	1
2. List of tables.....	3
3. Introduction.....	4
4. Theoretical background.....	6
4.1 Adverbs transferred to the syntactic level.....	6
4.1.1 Modifiers.....	6
4.1.2 Adverbial.....	7
4.2 Grammatical function of Adverbials.....	7
4.2.1 Adjunct.....	8
4.2.1.1 Predication.....	8
4.2.1.2 Sentence adjunct.....	8
4.2.2 Subjunct.....	8
4.2.2.1 Wide orientation subjunct.....	9
4.2.2.2 Narrow orientation subjunct.....	10
4.2.3 Disjunct.....	11
4.2.3.1 Style.....	12
4.2.3.2 Content/attitudinal.....	13
4.2.4 Conjunct.....	14
4.3 Semantics of adverbials.....	15
4.4. Formal ways of expressing adverbials in English.....	16
4.4.1 Adverbs.....	16
4.4.2 Noun Phrase.....	17
4.4.3 Prepositional phrase.....	17
4.4.4 Whole clause.....	17
4.4.5 Verb forms.....	18
4.5 Position of adverbials in English sentence.....	18
4.5.1 Initial.....	18
4.5.2 Medial.....	19
4.5.3 End position.....	19
4.6 Modal adverbs in spoken English.....	21
4.7 An Outline of the situation in Czech.....	21
5. Methodology.....	23
6. Analysis.....	25
6.1 Grammatical functions of <i>určitě</i> and <i>jistě</i> and the realization forms of their counterparts.....	25
6.1.1 Grammatical functions of <i>určitě</i> and <i>jistě</i>	26
6.1.2 Realization forms of the counterparts of <i>určitě</i> and <i>jistě</i>	26
6.1.2.1 Realization forms of the counterparts of <i>jistě</i>	26
6.1.2.2 Realization forms of the counterparts of <i>určitě</i>	29
6.1.2.3 Further distinction of the category <i>Verb involved</i>	31
6.2 Semantics.....	35
6.3 Modification.....	38
6.4 No translation counterpart.....	39
6.5 Parallel structures indicating integration.....	41
6.6 Discrepancy between Czech original and the translation.....	42

7. Conclusion.....	44
8. Bibliography.....	47
9. České resumé.....	48
10. Appendix	52

In the theoretical part of the study, the presumed corresponding English counterparts of these two adverbs will be introduced. They will be viewed from different perspectives according to their grammatical function, semantics, formal ways of their realization and their position in a sentence, respectively.

In the empirical part, an analysis based on 60 occurrences of *první* and 48 of *první* and their authentic counterparts in English will be presented. The analysis will be divided into two stages. In the first stage, English counterparts of these two Czech adverbs will be registered. If more than one English counterpart is found for a given Czech adverb, it will be marked with U for *unrelated* and I for *integrated* and a number will be assigned to them according to the stage in which they appeared in the search (U1, U2, U3 etc.). All the examples will be listed in the appendix. Consecutively they will be classified according to individual types. The primary classification will be conducted according to the integration of English counterparts into a sentence: *integrated* and *not integrated* elements. Then